

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Lingwistyczne podstawy przekładu II

Kod modułu: W1-FRS1-MI-LPP03

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
MI-LPP03_1	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce przekładoznawstwa w systemie nauk, jego specyfikę przedmiotową i metodologiczną oraz kierunku jego rozwoju w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W01	2
MI-LPP03_2	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową z zakresu przekładoznawstwa w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W02	2
MI-LPP03_3	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje z zakresu teorii przekładu przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U02	2
MI-LPP03_4	Student potrafi samodzielnie, z zachowaniem zasad obiektywności i akademickiego stylu wywodu opracować wybrane zagadnienie z zakresu przekładoznawstwa w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U03	1
MI-LPP03_5	Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy z zakresu przekładoznawstwa w ramach dyscypliny językoznawstwo w rozwiązywaniu problemów oraz do korzystania z opinii i pomocy ekspertów.	K_K02	1

3. Opis modułu	
Opis	Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi zagadnieniami z dziedziny przekładoznawstwa. Po odbyciu cyklu zajęć student zna podstawową terminologię z zakresu nauki o przekładzie. Potrafi omówić proces tłumaczenia oraz zagadnienie barier kulturowych i językowych. Zna techniki tłumaczenia elementów kulturowych (ze szczególnym uwzględnieniem nazw własnych, tytułów literackich, aluzji językowych, idiomów). Zna pojęcie błędu w tłumaczeniu.
Wymagania wstępne	Brak wymagań wstępnych.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
MI-LPP03_w_1	Prace domowe	Prace realizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych (w tym prace do realizacji w grupie zadaniowej), polegające na zapoznaniu się ze wskazanym materiałem w celu przygotowaniu się do dyskusji na zajęciach.	MI-LPP03_1, MI-LPP03_2, MI-LPP03_3, MI-LPP03_4, MI-LPP03_5
MI-LPP03_w_2	Prezentacje	Samodzielne przygotowanie przez studenta prezentacji na tematy zaproponowane przez prowadzącego.	MI-LPP03_1, MI-LPP03_2, MI-LPP03_3, MI-LPP03_4, MI-LPP03_5
MI-LPP03_w_3	Praca kontrolna	Praca kontrolna weryfikująca opanowanie materiału teoretycznego, m.in. technik tłumaczenia elementów kulturowych, typologii błędów tłumaczeniowych itd.	MI-LPP03_1, MI-LPP03_2, MI-LPP03_3, MI-LPP03_4, MI-LPP03_5
MI-LPP03_w_4	Egzamin	Egzamin przeprowadzany jest w formie ustnej i zawiera zestawy składające się z czterech pytań opisowych. Czas trwania egzaminu przewidziany dla jednej osoby: 15-20 minut. Egzamin odbywa się zgodnie z harmonogramem sesji egzaminacyjnej na kierunku Filologia rosyjska WH Uniwersytetu Śląskiego.	MI-LPP03_1, MI-LPP03_2, MI-LPP03_3, MI-LPP03_4, MI-LPP03_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
MI-LPP03_fs_1	ćwiczenia	metoda podająca (pogadanka, objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa (metoda aktywizująca, dyskusja dydaktyczna), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą materiału tekstowego)	30	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz z lektur wskazanych opracowań, lingwistyczna analiza translatorska wybranych przez wykładowcę przykładów, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	60	MI-LPP03_w_1, MI-LPP03_w_2, MI-LPP03_w_3, MI-LPP03_w_4